

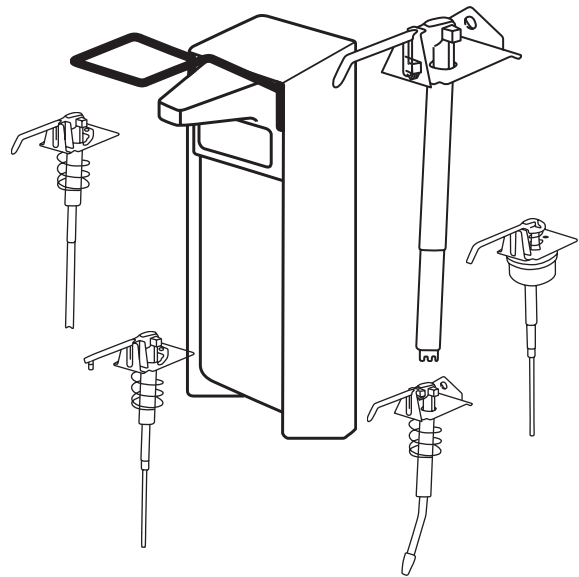
AIR-WOLF GmbH
 Waschraum- und Hygienetechnik
 Unterhachinger Straße 75
 D-81737 München
 Telefon +49 (89) 420790-10
 Telefax +49 (89) 420790-70
 air-wolf@air-wolf.de
 www.air-wolf.de
 Ein Unternehmen der
 Wolf-Gruppe



Seifen- und Desinfektionsmittelpender
 mit Pumpen zum Austauschen

Dispenser for soap and disinfectant
 with interchangeable pump units

Distributeur de savon et de désinfectant
 avec pompes interchangeables



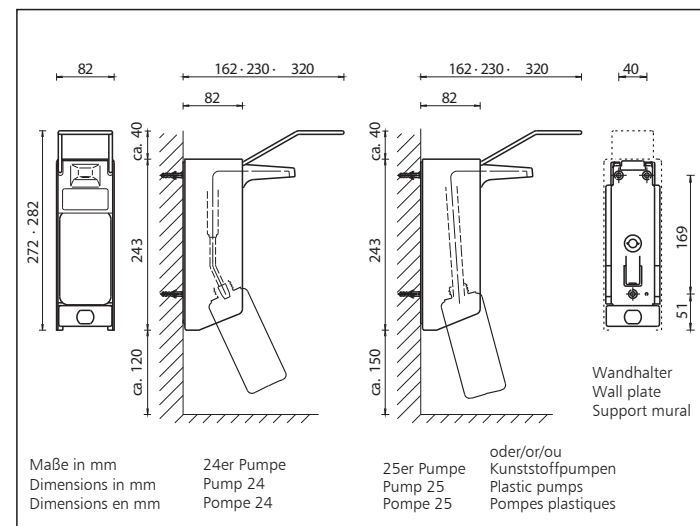
Wichtig! Important!

Vor der Verwendung neuer Füllgüter ist stets die Kompatibilität von Füllgut und Spendersystem zu prüfen, um eine einwandfreie Funktionalität gewährleisten zu können. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Kosten, die durch Inkompatibilitäten von Füllgut und Spendersystemen entstehen können.

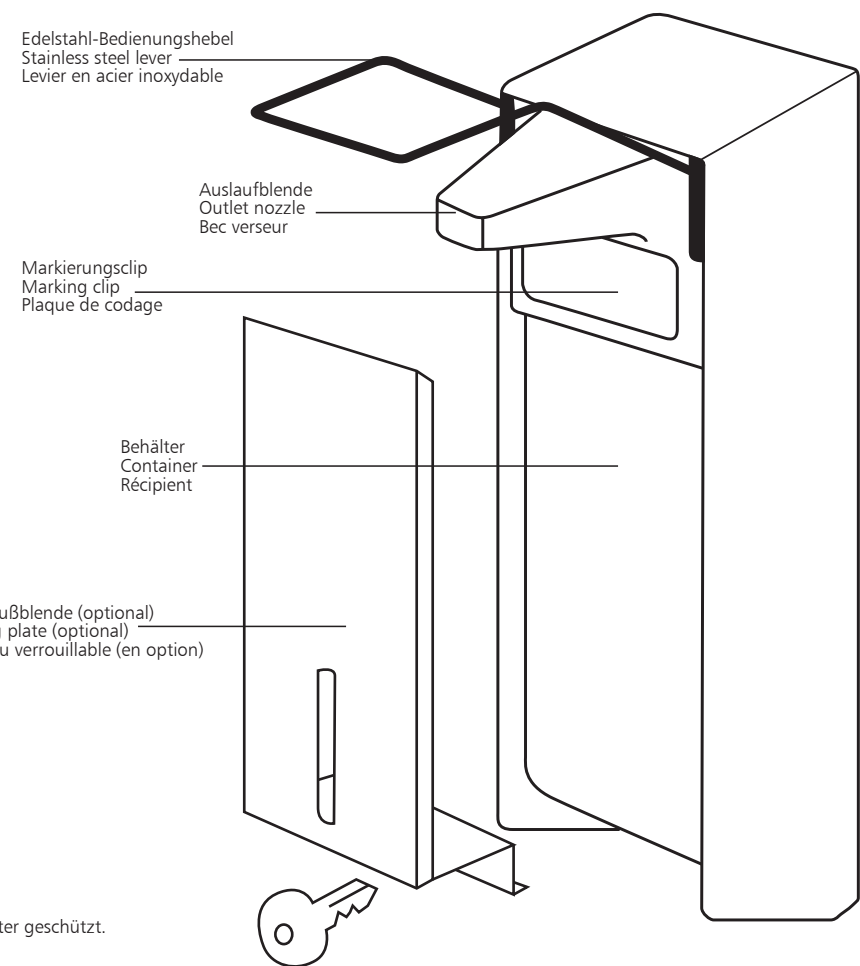
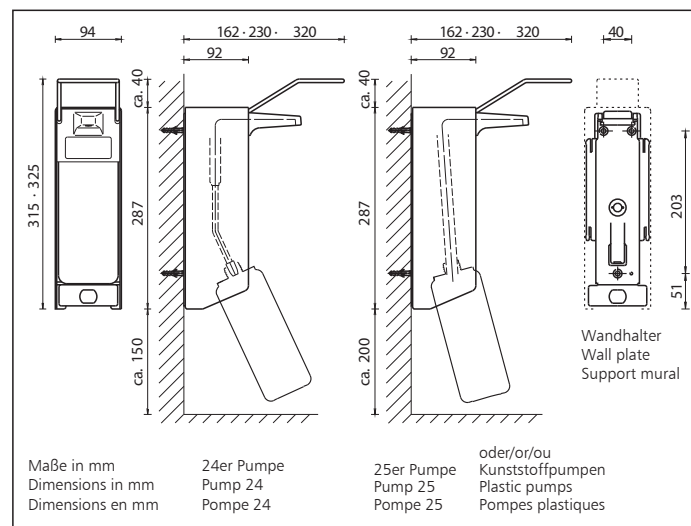
The compatibility of filling material and dispenser system must be checked prior to the use of new filling materials, in order to be able to guarantee fault-free functionality. The manufacturer assumes no liability for any damages or costs which arise due to the incompatibility of filling material and dispenser systems.

Avant d'utiliser de nouveaux produits de remplissage, il faut toujours vérifier la compatibilité du produit et du système de distributeurs afin de pouvoir garantir un fonctionnement irréprochable. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages ou frais résultant d'une incompatibilité entre le produit de remplissage et les systèmes de distributeurs.

500 ml

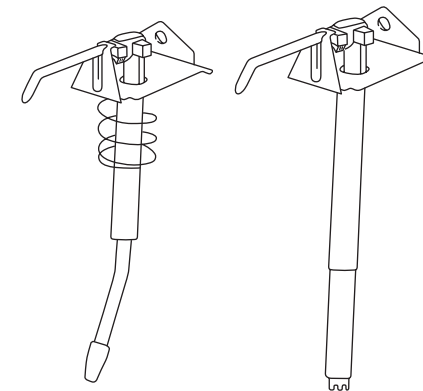


1000 ml



Gebrauchs- u. Geschmacksmuster geschützt.
 Patent protected.
 Protégé par brevet.

5 verschiedene Pumpen für jeden Spender
 5 different pumps available for each dispenser
 5 pompes individuelles pour chaque distributeur



24er Pumpe mit
 gebogenem Saugrohr
 aus Edelstahl,
 autoklavierbar

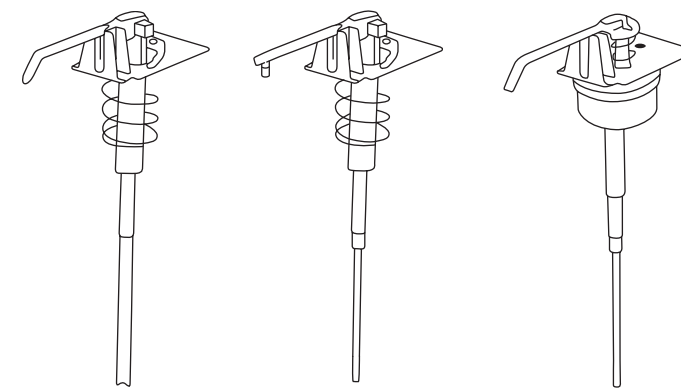
25er Pumpe mit
 geradem Saugrohr
 aus Edelstahl,
 autoklavierbar

Range 24 pump with
 crooked stainless steel
 sucking tube,
 autoclavable

Range 25 pump with
 straight stainless steel
 sucking tube,
 autoclavable

Pompe type 24 avec
 tube plongeur courbé
 en acier inoxydable,
 autoclavable

Pompe type 25 avec
 tube plongeur droit
 en acier inoxydable,
 autoclavable



Kunststoffpumpe mit
 geradem Saugrohr
 aus Kunststoff,
 nicht autoklavierbar

Sprühpumpe für
 Desinfektionsmittel
 aus Kunststoff,
 nicht autoklavierbar

Pumpe für Schaumseife,
 aus Kunststoff,
 nicht autoklavierbar

Plastic pump with
 straight plastic sucking
 tube,
 non autoclavable

Spray pump for
 disinfectant,
 plastic
 non autoclavable

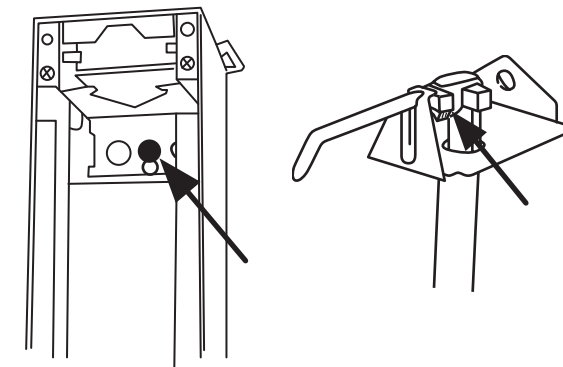
Pump for foamy soap,
 plastic,
 non autoclavable

Pompe plastique
 avec tube plongeur
 droit,
 non-autoclavable

Pompe de spray pour
 désinfectant,
 en plastique,
 non-autoclavable

Pompe pour savon
 mousse,
 en plastique,
 non-autoclavable

Welche Pumpe passt in welchen Spender?
 Which type of pump to go with the dispenser?
 Quel type de pompe convient à quel distributeur?

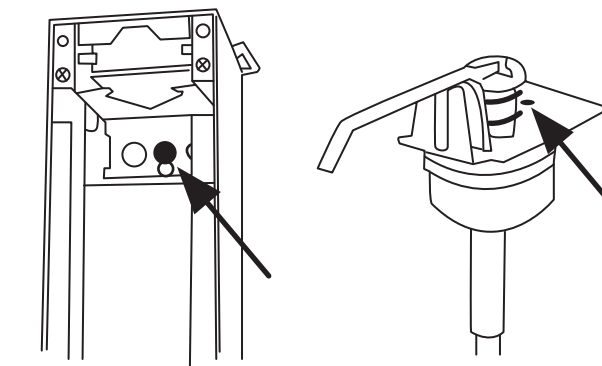


Jedes Grundmodell trägt eine Farbcodierung auf der Konsole. Die Pumpen sind durch ein farbiges Dosierrad gekennzeichnet (außer Schaumpumpen, siehe unten). Die Farbcodierung von Grundmodell und Dosierrad müssen übereinstimmen.

Each unit is colour coded inside of the chassis. The pumps are marked by a coloured dosage wheel (except foam pump, see below). The colour indicated on the base unit must be same as of the dosage wheel.

Chaque appareil est marqué d'une couleur à l'intérieur du chassis. Les pompes sont marquées par la pièce de dosage en couleur (sauf pompe pour savon mousse, voir ci-dessous). La couleur marquée et la couleur de la pièce de dosage doivent correspondre.

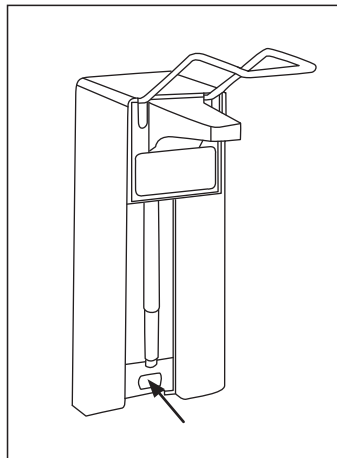
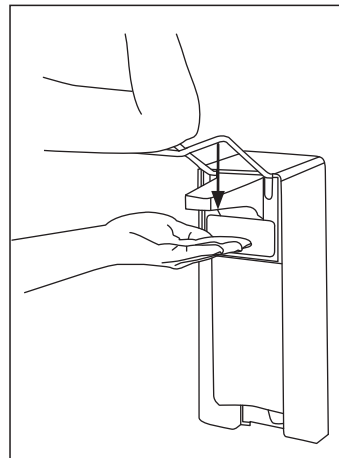
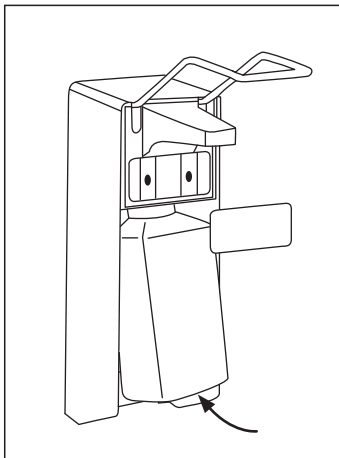
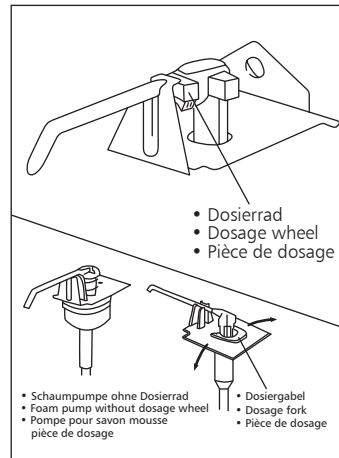
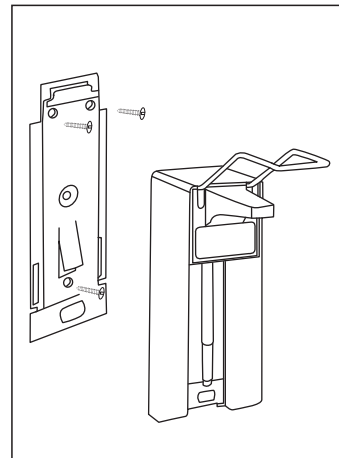
Schaumpumpe · foamy pump · pompe pour
 savon mousse



Jedes Grundmodell trägt eine Farbcodierung auf der Konsole, ebenso die Schaumpumpe. Diese Farbcodierungen müssen übereinstimmen.

Each unit is colour coded inside of the chassis, also the foam pump. The colour indicated on the base unit must be same as on the foam pump.

Chaque appareil est marqué d'une couleur à l'intérieur du chassis. Le pompe pour savon mousse aussi. Les couleurs marquées doivent correspondre.



Vor Spendermontage beachten

1. Spender über dem Waschtisch oder in unmittelbarer Nähe anbringen, damit nasse Hände abtropfen können.
2. Benötigter Platz oberhalb des Spenders: 40 mm. Benötigter Platz unterhalb des Spenders bitte der entsprechenden Maßskizze auf der Vorderseite entnehmen.
3. Günstige Montagehöhe: 130–135 cm, gemessen vom Fußboden bis Oberkante des Spenders.

Spendermontage

Behälter leicht anheben und aus dem Spender nehmen. Verriegelungszunge andrücken, Wandhalter nach unten vom Gehäuse abziehen. Mit beiliegenden Dübeln und Schrauben Wandhalter befestigen. Spender aufschieben, bis Verriegelungszunge einrastet.

Dosierung

Werksmäßig wird der Spender auf die maximale Dosierleistung von ca. 1,5 ml/Hub eingestellt. Bei Bedarf lässt sich die Dosierung stufenweise durch Drehen des Dosierrades nach rechts und links bis auf ca. 0,5 ml/Hub reduzieren.

Die Kunststoffpumpe ist werksmäßig auf die maximale Dosierleistung von ca. 1,5 ml/Hub eingestellt.

Bei Bedarf lässt sich die Dosierung stufenweise durch Drehen der Dosiergabel nach rechts und links bis auf ca. 0,8 ml/Hub reduzieren.

Die Schaumpumpe hat kein Dosierrad. Ihre Dosiereinstellung ist nicht verstellbar.

Dosage

The dispenser is adjusted to the maximum amount of approx. 1.5 ml/stroke.

If required, the dosage can be reduced to a minimum of approx. 0.5 ml/stroke by gradually turning the dosage wheel head.

The plastic pump is adjusted to the maximum amount of approx. 1.5ml/stroke. If required, the dosage can be reduced to a minimum of approx. 0.8 ml/stroke by gradually turning the dosage fork head.

The foam pump has not a dosage wheel. The dosage is not changeable.

Débit

Le débit du distributeur est réglé à un maximum de 1,5 ml/pression. Au besoin, le débit peut être réduit à un minimum de 0,5 ml/pression env. en tournant graduellement la pièce de dosage dans les 2 sens.

Le débit de la pompe en plastique est réglé à un maximum de 1,5 ml/pression. Au besoin, le débit peut être réduit à un minimum de 0,8 ml/pression env. en tournant graduellement la pièce de dosage dans les 2 sens.

Le débit de la pompe pour le savon mousse n'est pas réglable.

Behältertausch

Gefüllten Behälter von unten in den Spender einsetzen. Beiliegenden Clip zur Kennzeichnung eindrücken.

Container exchange

Insert the refilled container from below and press the facial clip into position.

Echange de récipient

Insérer le récipient rempli et enfoncer la plaquette de codage.

Inbetriebnahme

Bei der ersten Inbetriebnahme muss der Hebel einige Male bis zum Anschlag niedergedrückt werden, bis der Spender dosiert. Dabei die Hand unter den Auslauf halten.

Operation

For initial working, the unit must be operated several times until it delivers fully. Hold the open hand under the outlet nozzle.

Mise en service

Avant la première mise en service, il faut appuyer sur le levier à plusieurs reprises jusqu'au bon écoulement. Bien tenir la main ouverte sous le débit.

Reinigen/Sterilisieren

Verriegelungszunge drücken und Spender nach oben herausschieben. Spender mit Aluminium- und Edelstahlgehäuse und mit Edelstahlpumpen (auch die 28er Edelstahlpumpe mit flexiblen Ansaugrohr) oder einzelne Edelstahlpumpen sind mit Heißdampf (121 °C, 1 bar) autoklavierbar.

Reine Kunststoffpumpen und Spender mit Pulverbeschichtung sind nicht autoklavierbar!

Cleaning/Sterilizing

Press locking device and push dispenser upwards. Dispensers using aluminium or stainless steel for units fitted with a stainless steel pump or stainless steel pumps alone (also the range 28pump with flexible sucking tube) are autoclavable up to 121 °C, 1 Bar.

Plastic pumps and powder coated dispensers are not autoclavable!

Nettoyage/Sterilisation

Appuyer sur la languette de verrouillage et pousser l'appareil vers le haut. Appareils en aluminium ou en inox avec pompe en inox ou seule la pompe inox peuvent être stérilisés en autoclave à 121 °C, 1 bar (Egalement la pompe type 28 avec tuyau d'aspiration).

Pompes en plastique et distributeurs en revêtement de laque pulvérisée ne vont pas en autoclave.

Pflege

Das Robert-Koch-Institut empfiehlt: **„Waschmittelspender müssen vor dem erneuten Füllen gründlich gereinigt bzw. desinfiziert werden“**

[Quelle: Richtlinie für Krankenhaushygiene u. Infektionsprävention, Stand: Sept. 1998, Pkt. 5.1. Händewaschen u. Händedesinfektion, Bundesgesundheitsblatt 28 (1985) 185]. – Trotz Pumpenteile aus hochwertigem Edelstahl kann es zu rostfarbenen Belägen kommen. Dies kann durch Einhaltung obiger Empfehlung verhindert werden. – Reinigung nur mit warmem Seifenwasser und keine ätzenden (chlorhaltigen) Reiniger oder Scheuermittel verwenden!

Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten Pumpen regelmäßig autoklavieren oder in die Spülmaschine geben.

Keinesfalls das Gerät zerlegen! Bitte nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden. Vorsicht! Bei Verwendung nicht geeigneter Medien kann Produkt ins Auge spritzen!

Maintenance

The Robert-Koch Institute recommends: **“Dispensers for soap and disinfectants must be thoroughly cleaned or sterilised whenever the cartridges are changed”** [Source: see above “Quelle”]. – Though the pump is made from stainless steel, rust can occur. This can be prevented by observing the above recommendation. – Routine cleaning with warm water and soap, do not use any abrasive cleansers or such containing chlorine.

Do not dismantle the unit. Use original spare parts only. Attention! If you fail to use the right liquid, it can splash into your eyes.

Entretien

L'institut Robert Koch recommande: **“Les distributeurs pour savon et désinfectants doivent être nettoyés ou stérilisés toutes les fois que les cartouches sont changées”** [Source: voir au-dessus “Quelle”]. – La pompe est en tout inox, mais il se peut toutefois qu'il y ait formation de rouille. Pour éviter ceci veuillez vous tenir à la recommandation ci-dessus. Il suffit de le nettoyer régulièrement avec de l'eau chaude savonneuse, ne jamais utiliser de produits contenant d'abrasifs ou de chlore. Pour maintenir un bon fonctionnement les pompes doivent être autoclavées ou mettez-les régulièrement dans l'autoclave ou au lave-vaisselle.

Ne jamais démonter l'appareil. N'utiliser que les pièces de rechange originales. Soyez prudent! L'utilisation des produits non conformes peut endommager les yeux.

Pumpenwechsel

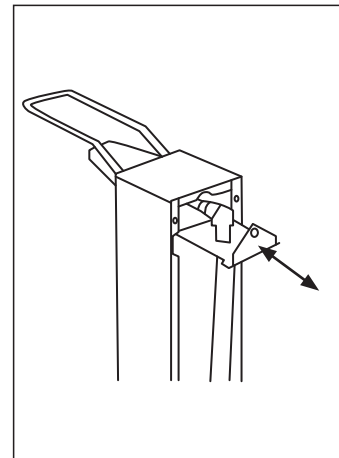
Die Farbcodierung auf der Konsole im Grundmodell/Spendergehäuse muss mit der Farbe der Dosierrad auf der Pumpe übereinstimmen.

Pump exchange

Make sure that the colour code inside of the chassis is same as colour of the dosage wheel.

Echange de la pompe

Veiller à ce que la couleur marquée à l'intérieur du chassis corresponde à la couleur de la pièce de dosage.

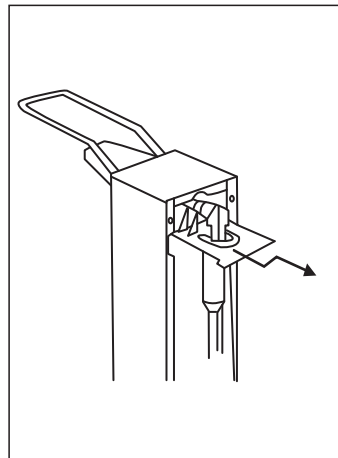


Austausch der Edelstahlpumpe

Bedienungshebel in oberer Position festhalten und Edelstahlpumpe waagrecht nach hinten herausziehen. Zum Einsetzen der Edelstahlpumpe den Bedienungshebel in oberer Position festhalten und Pumpe in den Spender schieben.

Exchange of stainless steel pump

Hold operating lever up and pull out stainless steel pump from backwards. For inserting the stainless steel pump hold operating lever up and place pump into position.



Austausch der Kunststoffpumpe

Bedienungshebel in oberer Position festhalten und Kunststoffpumpe leicht anheben und herausziehen. Zum Einsetzen der Kunststoffpumpe den Bedienungshebel in oberer Position festhalten und Pumpe in den Spender schieben.

Exchange of plastic pump

Hold operating lever up and slightly lift up the plastic pump and pull it out. For inserting the plastic pump hold operating lever up and place pump into position.

Check before installation

1. The dispenser should be fitted above a sink so that wet hands can drip.
2. Required space above the dispenser is 40 mm; for below refer to dimensions overleaf.
3. Required height: 130–135 cm, from floor to top of dispenser.

Mounting

Remove the container. Slightly press the fixing catch and pull down the wall plate.

Fix wall plate with enclosed plugs and screws. Mount the dispenser onto the wall plate by firmly pressing until it clicks into place.

Vérifier avant l'installation

1. Veiller à installer le distributeur au dessus de la cuvette pour égoutter les mains.
2. L'espace à prévoir au dessus du distributeur est de 40 mm; pour le dessous, voir dimensions au verso.
3. La hauteur moyenne pour le montage est de 130–135 cm du sol au sommet de l'appareil.

Installation

Retirer le récipient. Dégager l'ensemble en poussant légèrement sur la languette de bloquage.

Fixer le support mural à l'aide des vis et chevilles prévues à cet effet. Introduire le distributeur dans la plaque murale jusqu'à l'enclenchement.